

Nichtamtlicher Teil.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.*)

Witgeteilt von Hermann Mühlbrecht, Berlin.

1907. I.

(Schluß aus Nr. 205 u. 206 d. Bl.)

- Oppenheim, H., *Lettere psicoterapiche*. Traduzione da A. Clerici. Milano, Società editrice libraria. 8°. p. 42. 1 l.
- Ostwald, W., *Letters to a painter on the theory and practice of painting*; authorized tr. by H. W. Morse. Boston, Ginn. c. 8+162 p. D. cl., 90 c.
- Otto, R., *Naturalistische und religiöse Weltanschauung*. (Freiburg i. Br., P. Waetzel) 4 M.
- Otto, R., *Naturalism and religion*; tr. by J. A. Thomson and M. R. Thomson; ed., with an introduction, by W. D. Morrison. New York, Putnam. 11+374 p. D. cl., 1 \$ 50 c.
- Pesch, Chr., *Het katholieke bijbelvraagstuk*. Naar het duitsch, met een inleidend woord van J. P. van Kasteren. (76 blz.) Haarlem, H. G. van Alfen. 8°. 35 c.
- Pestalozzi, J. H., *Wie Gertrud ihre Kinder lehrt*. (Leipzig, Ph. Reclam jun.) 80 s.
- Pestalozzi, J. H., *How Gertrude Teaches her Children*. 4th ed. Cr. 8vo., pp. 308. London, Sonnenschein. 3 sh.
- Peters, N., *Die grundsätzliche Stellung der katholischen Kirche zur Bibelforschung*. (Paderborn, F. Schöningh.) 1 M.
- Peters, De roomsch-katholieke kerk en de bijbelcritiek, of de grenzen der bijbelcritiek volgens katholieke leer. Nederlandsche vertaling van A. Bruynseels. Amsterdam, C. L. van Langenhuisen. Brussel, Albert Dewit. 8°. (XIV, 111 blz.) 80 c.
- Petiscus, A. H., *Der Olymp. Mythologie der Griechen und Römer*. (Leipzig, Amelangs Verlag.) 3 M.
- Petiscus, A. H., *Mythologie der Griechen en Romeinen*. Vrij bewerkt naar den 21 en duitschen druk, met een voorwoord van A. E. J. Holwerda. 2e, herziene uitgave. Leiden, E. J. Brill. 8°. (XII, 352 blz., m. 43 afb. in d. tekst.) 2 fr. 40 c.; geb. 2 fr. 90 c.
- Pfanhauser, W., *Die Herstellung von Metallgegenständen auf elektrolytischem Wege und die Elektrogravure*. (Halle, W. Knapp.) 8 M.
- Pfanhauser, W., *The manufacture of metallic articles electrolytically: electroengraving*; authorized English tr. by J. W. Richards. Easton, Pa. 1906. Chemical Publishing Co. c. 8+162 p. il. tables, diagrs. 8°, cl., 1 \$ 50 sh.
- Prel, C. du, *Der Tod, das Jenseits, das Leben im Jenseits*. (Jena, H. Costenoble.) 6 M.
- Prel, Carl du, *De dood; aan gene zijde; het leven aan gene zijde*. Uit het duitsch door H. B. Kennedy van Dam. Middelburg, G. A. W. van Straaten. 8°. (VIII, 160 blz.) 1 fr. 50 c.; geb. 1 fr. 90 c.
- Rauschenbusch, W., *Christianity and the Social Crisis*. Cr. 8vo. London, Macmillan. 6 sh. 6 d.
- Règlement d'exercices pour l'infanterie allemande (du 29 mai 1906). Traduit de l'allemand par M. Meyer. In-8°, 206 p. avec 12 croquis et musique. Paris 1906, libr. Ch. Lavauzelle. 3 fr.
- Règlement des manœuvres pour l'infanterie allemande, approuvé le 29 mai 1906. Traduit de l'allemand, par Rinckenbach. In-16°, XII-176 p. avec fig. Nancy 1906, libr. Berger-Levrault et Cie. 2 fr.
- Riggenbach, E., *Die Auferstehung Jesu*. (Gross-Lichterfelde, E. Runge.) 45 s.
- Riggenbach, E., *Is Jezus lichamelijk opgestaan? Vor Nederland bewerkt door ds. W. Back*. (39 blz.) Baarn, Hollandia-drukkerij. 8°. 40 c.
- Rosegger, P., *I.N.R.I. Frohe Botschaft eines armen Sünders*. (Leipzig, L. Staackmann.) 1 M 30 s.
- Rosegger, P., *I.N.R.I.: a Prisoner's Story of the Cross*. 8vo., sd. London, Hodder & Stoughton. 6 d.
- *Mein Himmelreich*. (Leipzig, L. Staackmann.) 5 M.
- *My Kingdom of Heaven*. Cr. 8vo., pp. 338. London, Hodder & Stoughton. 6 sh.
- *Nixnutzig Volk*. (Leipzig, Staackmann.) 4 M.
- *Odägor*. En skara ovederhäftiga passagerare. Bemynd. öfvers. af Anna Beijer. 8vo., 317 s. Stockholm, Hierta. 2 Kr. 75 s.
- Rosenberg, *Elektrische Starkstrom-Technik*. (Leipzig, O. Leiner.) 8 M.
- Rosenberg, E., *Electrical engineering: an elementary text-book*; tr. by W. W. Haldane Gee and C. Kinzbrunner; rev. and brought down to date for the American market by E. B. Raymond.
- New enl. rev. ed. New York, John Wiley & Sons, c. 13+347 p. 333 figures, 8°. cl. 2 \$.
- Rössler, A., *Fernleitung von Wechselströmen*. (Berlin, J. Springer.) 7 M.
- Rössler, G., *Transmission de l'énergie à grande distance. Théorie et Calcul des lignes à courants alternatifs*. Traduit de l'allemand, par E. Steinmann. In-8°, XIV-292 p. avec fig. et planches. Paris, libr. Béranger.
- Rüdiger, M., *Waldtraut*. (Schwerin, Fr. Bahn.) 4 M.
- Rüdiger, M., *Skogsbruden*. Krönika af prästen i Henrikshagen. Bemynd. öfvers. från tyskan. 8vo. 208 s. Stockholm, Fosterslandsstift. 2 kr., kart. 2 kr. 50 s., klb. 2 kr. 75 s.
- Scherer, R., *Das Kasein*. (Wien, A. Hartleben.) 3 M 80 s.
- Scherer, R., *Casein, its preparation and technical utilization*; tr. from the German by C. Salter. New York 1906, D. Van Nostrand Co. 163 p. il. 8°, cl., 3 \$.
- Schiller, *La Fiancée de Messine*. Expliquée littéralement par M. Schnauffer. Traduite en français par M. Ad. Regnier. Avec le texte allemand. 2^e édition. Paris, libr. Hachette et Cie. In-16°. 339 p. 1 fr. 50 c.
- *Marie Stuart*, tragédie de Schiller. Texte allemand précédé d'une analyse littéraire de Mme de Staël, et publié avec des notes explicatives par Th. Fix. Nouvelle édition. Paris, libr. Hachette et Cie. In-16°. x-212 p. 1 sr. 50 c.
- *Obras dramáticas traducidas directamente al castellano de la edición alemana de Gotha*, por E. de Mier. Tomo I. Madrid 1906, Imp. de los «Sucesores de Hernando». En 8°, 468 págs. 3 pes. 50 c.
- Schmid, Chr. v., *Gesammelte Schriften*. 18 Bdchn. Orig.-Ausg. Mit Illustr. (München, L. Finsterlin.) 18 M.
- Schmid, C., *Oeuvres choisies du chanoine Christophe Schmid*. 2^e série: Geneviève. La Veille de Noël. Les Oeufs de Pâques. Nouvelle édition. In-12°, 288 p. avec 12 grav. sur bois, d'après K. Girardet. Tours, libr. Mame et fils.
- *Oeuvres choisies du chanoine Christophe Schmid*. 4^e série: le Bon Fridolin. Théodora. La Guirlande de houblon. Nouvelle édition. In-12°, 288 p. avec 12 grav. sur bois, d'après K. Girardet. Tours, libr. Mame et fils.
- *Récits pour la jeunesse*. Trad. de l'allemand par Mlle A. Reitzel. Avec 4 planches et 5 gravures en couleurs. 55 p. 8°. Lausanne, 1906. Payot et Cie. Kart. 75 c.
- *La Chartreuse*. Traduit de l'allemand par L. Friedel. In-12°, 107 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *La Guirlande de houblon*. Traduit de l'allemand. In-12°, 108 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *Nouveaux Petits Contes pour les enfants*. Traduit de l'allemand par L. Friedel. Nouvelle édition. In-12°, 108 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *Geneviève*, traduit de l'allemand par L. Friedel. In-12°, 108 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *La Bague trouvée ou les Fruits d'une bonne éducation*, traduit de l'allemand par L. Friedel. In-12°, 107 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *Le Rosier, suivi de la Mouche*. Traduit de l'allemand par L. Friedel. In-12°, 107 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *Rose de Tannebourg*, traduit de l'allemand. In-12°, 107 p. avec grav. Tours, libr. Mame et fils.
- *La Famille chrétienne, suivie de: Nouvelles Historiettes*. Traduit de l'allemand par L. Friedel. Nouvelle édition. Tours, libr. Mame et fils. In-12°, 107 p. avec grav.
- *Le novelline, raccontate ai bambini italiani da M. Pezzé Pascolato*. Milano, U. Hoepli. 8°. p. xxviii, 334, con trentotto tavole. 6 l.
- Schmidt, C., *The Social Results of Early Christianity*. Translated by Mrs. Thorpe. With Preliminary Essay by R. W. Dale. Cr. 8vo, pp. 512. London, I. Pitman. 3 sh. 6 d.
- Schmidt, R., *Liebe u. Ehe im alten und modernen Indien*. (Berlin, H. Barsdorf.) 10 M.
- Schmidt, R., *De oostersche Venus*. Het liefdeleven der Indiërs in het algemeen, alsmede de sexueele liefde der sanskritsche volken in het bijzonder, naar officiële bronnen bewerkt uit het hoogduitsch door J. S. Hubrechts. Amsterdam, C. Daniëls. 8°. (X, 329 blz.). 3 fl. 90 c.
- Schmiedel, P. W., *Die Person Jesu im Streite der Meinungen der Gegenwart*. (Leipzig, M. Heinsius Nfg.) 40 s.
- Schmiedel, P. W., *Jesus in Modern Criticism*. Cr. 8vo, pp. 92. London, Black (New York, Macmillan). sd., 6 d.
- Schmoller, G., *Grundriss der allgem. Volkswirtschaftslehre*. 2 Bde. (Leipzig, Duncker & Humblot.) 28 M.
- Schmoller, G., *Principes d'économie politique*. 2^e partie. T. 4. Traduit de l'allemand par Polack. In-8°. 495 p. Paris, libr. Giard et Brière. 10 fr.

*) 1902. II. Bgl. Borsenblatt 1907, Nr. 29, 30, 34.